

HOUSSAM ABDRABO

Senior Editor | Translator | Arabic AI Language Specialist

Dubai, UAE | +971 55 229 5250 | Houssam.abdrabo@gmail.com

PROFESSIONAL PROFILE

Senior editor and translator with 30+ years of experience in journalism, digital publishing, translation, and content management. Proven track record with leading media organizations including Al Arabiya and CNN Arabic. Experienced in Arabic editing, English-Arabic translation, newsroom leadership, and digital content production. Recently engaged in Arabic-language evaluation projects for AI systems and developing practical experience in translation technology and localization workflows.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Senior Journalist & Shift Editor | Al Arabiya.net | 2007–2026

Managed editorial operations, edited and translated news content, supervised language quality, coordinated newsroom teams and correspondents, and produced digital coverage.

Arabic Language Evaluator (Freelance) | DataAnnotation | 2026–Present

Participating in Arabic-language evaluation tasks for AI systems, reviewing AI-generated content, and providing linguistic feedback to support quality improvement.

Web Editor | CNN Arabic | 2002–2007

Member of the founding editorial team, translating and adapting CNN content for Arabic audiences and producing in-depth reports.

Journalist | Akher Saah Magazine | 1992–2001

Produced reports, interviews, and investigative features covering political and social affairs.

EDUCATION

Diploma in English Translation, Cairo University

B.A. in Mass Communication, Cairo University

CORE SKILLS

Arabic Editing

English-Arabic Translation

Proofreading

Copy Editing

Editorial Management

Digital Publishing

Content Strategy

Newsroom Leadership

Localization Fundamentals

AI Content Review

Working Knowledge of Trados Go

PROFESSIONAL TRAINING

Final Cut Pro

Newscutter

Video Production

ICDL

Hostile Environment Training

SELECTED ACHIEVEMENTS

Founding team member of CNN Arabic

More than two decades of digital newsroom leadership at Al Arabiya

Contributor to Arabic AI language evaluation projects